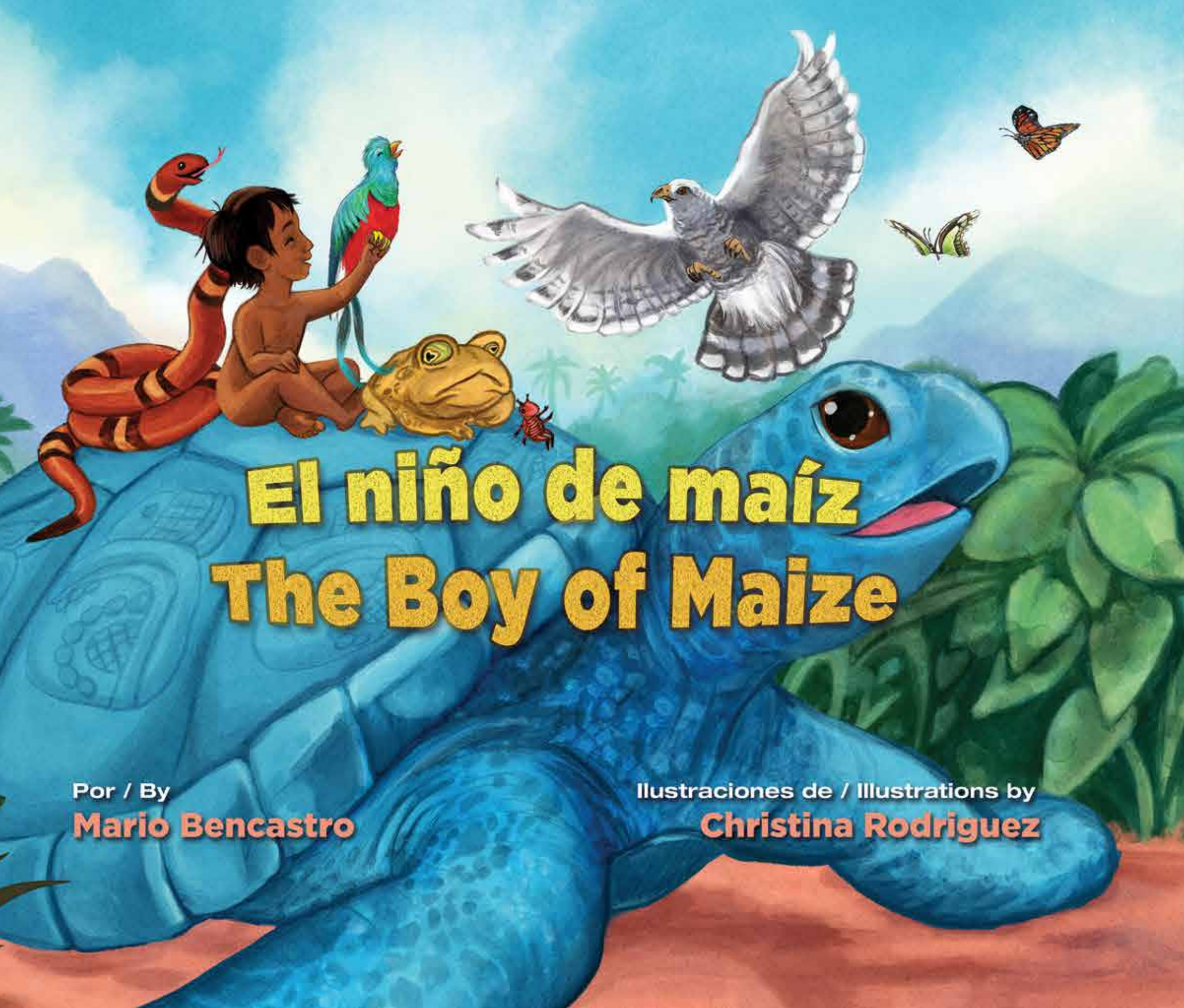




El niño de maíz **The Boy of Maize**

Por / By
Mario Bencastro

Ilustraciones de / Illustrations by
Christina Rodriguez

El niño de maíz The Boy of Maize



Por / By

Mario Bencastro

Ilustraciones de / Illustrations by

Christina Rodriguez



Piñata Books
Arte Público Press
Houston, Texas

Esta edición de *El niño de maíz* ha sido subvencionada por la Clayton Fund, Inc. Le agradecemos su apoyo.

Publication of *The Boy of Maize* is funded by a grant from the Clayton Fund, Inc. We are thankful for its support.

Piñata Books are full of surprises!
¡Piñata Books están llenos de sorpresas!

Piñata Books
An Imprint of Arte Público Press
University of Houston
4902 Gulf Fwy, Bldg 19, Rm 100
Houston, Texas 77204-2004

Cover design by / Diseño de la portada por Mora Design

Names: Bencastro, Mario, author. | Rodriguez, Christina, 1981- illustrator. | Bencastro, Mario. Niño de maíz. | Bencastro, Mario. Niño de maíz. English.

Title: El niño de maíz / por Mario Bencastro ; ilustraciones por Christina Rodriguez = The boy of maize / by Mario Bencastro ; illustrations by Christina Rodriguez.

Other titles: Boy of maize

Description: Houston, Texas : Piñata Books, an imprint of Arte Público Press, [2022] | Funded in part by a grant from the Clayton Fund. | Audience: Ages 5-10. | Audience:

Grades 2-3. | Parallel text in English and Spanish. | Summary: In this version of the Mayan origin story, the child Balám travels to a village on the back of a big blue turtle, but he is preceded by a louse, a toad, a snake, and a hawk, all carrying the good news of his arrival.

Identifiers: LCCN 2021042806 (print) | LCCN 2021042807 (ebook) | ISBN 9781558859463 (hardcover) | ISBN 9781518507236 (pdf)

Subjects: LCSH: Mayas—Folklore. | CYAC: Mayas—Folklore. | Indians of Central America—Folklore. | Spanish language materials—Bilingual. | LCGFT: Picture books.

Classification: LCC PZ74.1 .B46 2022 (print) | LCC PZ74.1 (ebook) | DDC 398.2089/9742 [E]—dc23

LC record available at <https://lcn.loc.gov/2021042806>

LC ebook record available at <https://lcn.loc.gov/2021042807>

 The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

El niño de maíz/The Boy of Maize © 2022 by Mario Bencastro
Illustrations © 2022 by Christina Rodriguez

Printed in China by Yuto Printing
September 2021–December 2021

5 4 3 2 1

**Inspirado en el Popol Vuh, el fabuloso libro de los mayas,
nuestros ancestros, y dedicado a los nuevos niños de maíz
–MB**

**Para Zev y Ari, con cariño de su Auntie Darkness (Tía oscuridad)
–CR**



**Inspired by the Popol Vuh, the fabulous book of the Maya,
our ancestors, and dedicated to the new children of maize
–MB**

**For Zev and Ari, with love from your Auntie Darkness
–CR**

Cuando nació Balám, el niño de maíz,
la tierra se llenó de alegría,
la flauta mágica cantaba,
volaban coloridas mariposas.
Una gran tortuga azul
miraba al niño asombrada.



When Balám, the boy of maize, was born
the earth was filled with joy,
the magic flute sang,
colorful butterflies filled the sky.
A big, blue turtle
looked at the boy with wonder.



